



Les paroisses – d'Astorville - Bonfield - Corbeil – Parishes

«On unceded land of the Algonquin Nation»

Paroisse St-Thomas d'Aquin Parish / Paroisse Ste-Bernadette Parish

Paroisse Sacré-Cœur de Jésus / Sacred Heart of Jesus Parish

1994 Corbeil Rd. Corbeil ON P0H 1K0 / TEL: 705-482-7999 Courriel/Email: abcparishes@gmail.com

Les heures de bureau: mardi et jeudi, 10h00 à 15h00 Office hours: Tues & Thurs. 10am - 3pm

Internet : nosparoissesabc.com Website : ourabcparishes.com

Our bulletin is posted every Saturday at 8am on Facebook. Follow us at Paroisses A-B-C Parishes

Curé/Administrator : Rev. Cyril Okebanama, S.M.M.M.

Paroisse Ste-Anne Parish - 241 Second Street, Box 160, Mattawa ON P0H 1V0 TEL: 705-744-5391

Courriel/Email : stannemattawa@gmail.com



Dimanche 1 décembre 2024 // Sunday, December 1, 2024

Le premier dimanche de l'Avent / The First Sunday of Advent

Calendrier Liturgique / Liturgical Schedule

CETTE SEMAINE :

			<u>Fête/Celebration</u>	<u>Intentions de messe/Mass Intentions</u>
Samedi 30 novembre Lecteur/Reader: Aline Coote	16h30	Corbeil FR / EN	<u>1^e dimanche de l'Avent</u> 1 st Sunday in Advent	† Pour les âmes du purgatoire
Dimanche 1 décembre	8h30	Bonfield FR / EN		† Terrence Larue par Noella Shank
Dimanche 1 décembre	10h30	Mattawa FR / EN		

LA SEMAINE PROCHAINE :

Samedi 7 décembre Lecteur/Reader: Cindy Quirt	16h30	Corbeil EN / FR	<u>2^e dimanche de l'Avent</u> 2nd Sunday in Advent	† Adele St-Pierre Rose par Ron et Lorraine St-Pierre
Dimanche 8 décembre	8h30	Bonfield EN / FR		† Lucien et Yolande Jobin par David Fink
Dimanche 8 décembre	10h30	Mattawa EN / FR		

<u>LA SEMAINE DERNIÈRE /</u> LAST WEEK:	<u>La Participation</u> Attendance	<u>Offrandes / Offerings</u>	<u>Fonds de réparation et d'entretien</u> Repair & Maintenance Fund
Sacré-Cœur de Jésus (Corbeil)	40	\$877.00	\$20.00
St-Thomas d'Aquin (Astorville)	--	\$115.00	\$0.00
Ste-Bernadette (Bonfield)	32	\$550.00	\$25.00

Notes from Fr. Cyril – Notes du Père Cyril



Dear friends in Christ,

We are in the season of Advent, a time for us to prepare for the coming of Christ. Being pure in heart is necessary in this time of preparation. To help, beginning next weekend through to Christmas Day, I will offer time for confession 30 minutes before all our weekend masses. I will be available as usual, before and after all the weekday masses in Mattawa for anyone who wishes to go to confession. The Lord is good, all the time. Wishing you all a blessed week.

Chers amis en Christ,

Le temps de l'Avent est arrivé, un temps qui nous permet de nous préparer à la venue du Christ. Il est nécessaire d'avoir un cœur pur pendant cette période de préparation. Pour vous aider, à partir de la fin de semaine prochaine et jusqu'au jour de Noël, j'offrirai un temps de confession 30 minutes avant toutes les messes de fin semaine. Je serai disponible comme d'habitude, avant et après toutes les messes de semaine à Mattawa, pour tous ceux qui désirent se confesser. Le Seigneur est toujours bon. Je souhaite à tous une semaine bénie.

ADVENT DAY OF CONFESSIONS

The Catholic Parishes of North Bay present an Advent Day of Confessions on **Tuesday, December 10 from 10am to 8pm at St. Peter the Apostle Church** (299 Airport Road). Priests will be available all day for the Sacrament of Reconciliation (Confession). As we prepare for the coming of the Lord at Christmas, take this opportunity to encounter God's mercy through the Sacrament of Reconciliation. Prepare your hearts, prepare the Way of the Lord!

ADVENT DAY OF CONFESSIONS

Les paroisses catholiques de North Bay présentent une journée de confessions de l'Avent le **mardi 10 décembre de 10h à 20h à l'église St. Peter the Apostle** (299 Airport Road). Des prêtres seront disponibles toute la journée pour le sacrement de la réconciliation (confession). Alors que nous nous préparons à la venue du Seigneur à Noël, saisissez l'occasion de rencontrer la miséricorde de Dieu à travers le sacrement de la réconciliation. Préparez vos cœurs, préparez le chemin du Seigneur !

Mattawa / ABC Parishes - Christmas & New Year's Mass Schedule

We are pleased to announce our Christmas and New Year's Mass Schedule. We invite you to please share this information with your family and friends. This information will also be available on our website. Fr. Cyril will be presiding over all Masses, except where noted. Christmas Eve and New Year's Eve Masses from Corbeil will be live streamed on the ABC Parishes Facebook page, « Paroisses A-B-C Parishes ».

Paroisses Mattawa / ABC - Horaire des messes de Noël et du Nouvel An

Nous sommes heureux d'annoncer l'horaire des messes de Noël et du Nouvel An. Nous vous invitons à partager cette information avec vos familles et vos amis. Ces informations seront également disponibles sur notre site web. Le père Cyril présidera toutes les messes, sauf indication contraire. Les messes de la nuit de Noël et du Nouvel An à Corbeil seront diffusées en direct sur la page Facebook des paroisses ABC, » Paroisses A-B-C « .

Tuesday, Dec.24 (Christmas Eve/Veille de Noël) Nativity of Our Lord / Nativité de notre Seigneur

10:15am Nippissing Manor (Corbeil) (Liturgy of the Word with Deacon Tim Foster)
4:30pm Sacré-Cœur de Jésus (Corbeil)
6:30pm Ste-Bernadette (Bonfield)
8:30pm Ste-Anne (Mattawa)

Wednesday, Dec.25 (Christmas Day/Jour de Noël) Nativity of our Lord / Nativité de notre Seigneur

10:30am Ste-Anne (Mattawa)
1:15pm Algonquin Nursing Home (Mattawa)

Tuesday, Dec.31

10:00am Ste-Anne (Mattawa) Weekday Mass

Tuesday, Dec.31 (New Year's Eve/Réveillon du Nouvel An)

Solemnity of Mary, the Holy Mother of God / Solennité de Marie, la Sainte Mère de Dieu
4:30pm Sacré-Cœur de Jésus (Corbeil)

Wednesday, Jan.1 (New Year's Day/Jour du Nouvel An)

Solemnity of Mary, the Holy Mother of God / Solennité de Marie, la Sainte Mère de Dieu
8:30am Ste-Bernadette (Bonfield)
10:30am Ste-Anne (Mattawa)

EUCHARISTIC ADORATION – ST. ANNE'S, MATTAWA

Eucharistic Adoration, a Roman Catholic devotion where the blessed sacrament is exposed on the altar, is an opportunity for the faithful to spend time in prayer and meditation in the presence of Jesus. The time is characterized by reverence and silence. Presided by Fr. Cyril, Eucharistic Adoration is held every Wednesday at St. Anne's in Mattawa, starting at 10:00 am (in silence), followed by beautifully sung Benediction prayers at 10:50 am, followed by Daily Mass at 11:00 am, followed by the Holy Rosary (in common). After the Rosary, Adoration continues until 3:00 pm for those who wish to continue to do so, or for those who may have not been able to attend in the morning. All are welcome!

ADORATION EUCHARISTIQUE - ST. ANNE'S, MATTAWA

L'adoration eucharistique, une dévotion catholique romaine où le Saint Sacrement est exposé sur l'autel, est une occasion pour les fidèles de passer du temps dans la prière et la méditation en présence de Jésus. Ce temps est caractérisé par la révérence et le silence. Présidée par le père Cyril, l'adoration eucharistique a lieu tous les mercredis à Sainte-Anne à Mattawa, à partir de 10 h (en silence), suivie de prières de bénédiction magnifiquement chantées à 10 h 50, puis de la messe quotidienne à 11 h, suivie du saint rosaire (en commun). Après le Rosaire, l'adoration se poursuit jusqu'à 15 heures pour ceux qui le souhaitent ou pour ceux qui n'ont pas pu y assister le matin. Tous sont les bienvenus !

CALLANDER FOOD BANK HAT AND MITTEN DRIVE

The annual drive for hats and mittens for the Callander Food Bank has begun at Sacred Heart Church. Please add your donation of hats, mittens or socks to the Christmas tree located at the main entrance. Your support is greatly appreciated.

BANQUE ALIMENTAIRE DE CALLANDER - COLLECTE DE CHAPEAUX/TUQUES, MITAINES ET BAS

La collecte annuelle est commencée à l'église Sacré-Cœur. Veuillez ajouter vos dons à l'arbre situé à l'entrée principale. Votre soutien est très apprécié.



ADVENT PRAYERS / PRIÈRES DE L'AVENT

FIRST SUNDAY OF ADVENT - HOPE / 1e dimanche de l'Avent – ESPOIR

God of hope, awaken our hearts with the hope and anticipation brought by the celebration of Christ's birth.....drawing us in faith, closer to your love and our salvation. *Dieu de l'espérance, réveille nos cœurs avec l'espoir et l'anticipation que la célébration de la naissance du Christ nous apporte..... nous rapprochant dans la foi de ton amour et de notre salut.*

SECOND SUNDAY OF ADVENT - PEACE / 2e dimanche de l'Avent – PAIX

God of peace. O Jesus, you entered the world as the Prince of Peace. Fill us with a deep abiding peace, so that we may share our peace with others and build unity around us. *Dieu de la paix. Ô Jésus, tu es entré dans le monde comme le Prince de la paix. Remplis-nous d'une paix profonde et durable, afin que nous puissions partager notre paix avec les autres et construire l'unité autour de nous.*

THIRD SUNDAY OF ADVENT - JOY / 3e dimanche de l'Avent – JOIE

God of joy. Teach us to find joy in the gift of your Son, who came into this world with nothing, but gave us everything. *Dieu de la joie. Apprends-nous à trouver la joie dans le don de ton Fils, qui est venu dans ce monde avec rien, mais qui nous a tout donné.*

FOURTH SUNDAY OF ADVENT - LOVE / 4e dimanche de l'Avent – AMOUR

God of Love. You sent your Son, lighting the way. May those around us come to have faith in Jesus Christ - the light of the world. *Dieu d'amour, tu as envoyé ton Fils pour éclairer le chemin. Que ceux qui nous entourent viennent à croire en Jésus-Christ - la lumière du monde.*

**CHRIST IS OUR PEACE – CHRIST IS CHRISTMAS
LE CHRIST EST NOTRE PAIX – LE CHRIST EST NOËL**